

## **Verbale della Giunta AIG (20.10.2018)**

La Giunta dell'AIG si è riunita sabato 20 ottobre 2018 alle ore 10:00 in collegamento skype. Hanno partecipato alla riunione: Elena Agazzi, Raul Calzoni, Gabriella Catalano, Federica La Manna e Manuela Caterina Moroni.

La Presidente Elena Agazzi, constatata la presenza online dei componenti della Giunta di cui sopra, dichiara aperta la seduta per discutere i seguenti punti all'ordine del giorno:

1. Comunicazioni della Presidente
2. Organizzazione del Convegno 2019 - call
3. Statuto
4. Convocazione I fascia dicembre-febbraio per discussione LIN-13 e LIN-14 su PRIN, VQR e RIVISTE
5. Sito web
6. Varie ed eventuali

### **1. Comunicazioni della Presidente**

La Presidente comunica che in data 7 novembre 2018 è stata convocata una riunione del CUN presso la sede di via Carcani a Roma (ore 14:15-16:45). Non è ancora pervenuto l'ordine del giorno, ma è probabile che verrà dato un feed-back sul tema della classificazione delle riviste, su cui si è discusso nell'ultima seduta con la partecipazione della collega Emilia Fiandra e della collega Donatella Izzo, che hanno fatto un intervento sulle procedure di inserimento dei dati delle nuove riviste proposte per l'upgrade in classe A. La Presidente, constatata la sua impossibilità a partecipare, ringrazia Federica La Manna per essersi resa gentilmente disponibile a rappresentare l'AIG in quella sede.

Per quanto riguarda l'annunciato incontro ad Aix en Provence (Treffen der europäischen Germanistenverbände) organizzato dalla Presidente dei Germanisti tedeschi, Nine Miedema, che sarà associato a un convegno dal titolo *Germanistik – Eine interkulturelle Wissenschaft?* (29.11- 2018 -1.12.2018) la Presidente dichiara di aver dato la propria adesione a partecipare alla tavola rotonda dei Presidenti delle Associazioni, che si svolgerà in data 1.12.2018. La tavola rotonda verterà sulla "Fachwissenschaftlichkeit in der Germanistik-Ausbildung", ovvero sul compito dei germanisti di conciliare bisogni differenti (formazione degli insegnanti in teoria e prassi e formazione di un "Nachwuchs" per la ricerca accademica) nei medesimi corsi di laurea.

La Presidente, Elena Agazzi, comunica inoltre che tramite il CUN è giunta comunicazione della Circolare mandata dalla Presidente del Consiglio degli Studenti Universitari, Anna Azzalin, in data 12 ottobre, in cui si sollecita il ministero a provvedere a far chiarezza sulla tempistica e sulle modalità di formazione e di reclutamento degli insegnanti. Il sistema FIT è attualmente al vaglio del Ministero, che ne sta ripensando le strategie e l'applicabilità. Sarà cura della Presidente aggiornare i colleghi alla tavola rotonda di Aix sullo stato dell'arte e sulle prospettive note a oggi in materia. La Giunta visiona il programma del convegno di Aix e il documento di Azzalin.

La Presidente fa un breve bilancio del Convegno AIG svoltosi presso l'Università degli Studi di Bergamo tra il 20 e il 21 settembre del corrente anno. Si è registrata con piacere anche l'adesione di un pubblico giovane, rappresentato in parte da nuovi soci, insieme con rappresentanti delle tre fasce, provenienti da Università del Nord, del Centro e del Sud. In generale, il feed-back è stato molto positivo e al Convegno è stato dedicato anche un articolo del giornale locale. Sono state seguite con interesse, anche in streaming – per la prima volta – le lezioni tenute dai Proff. Winfried Menninghaus del Max Planck di Francoforte, di Daniel Müller-Nielaba e di Angelika Linke (entrambi di Zurigo).

## **2. Organizzazione del Convegno AIG 2019**

Per organizzare la call del Convegno del 2019, intitolato “Teorie, pratiche e strategie traduttive della Germanistica europea” (13-15 giugno 2019) che segna il completamento dell'attività della Giunta attualmente in carica, la Presidente prende la parola per fare il punto sulle adesioni pervenute sulla base di inviti rivolti dalla Giunta all'indirizzo di 5 esperti per la prassi traduttiva in ambito linguistico e letterario. Hanno risposto positivamente: Vahram Atayan (Heidelberg), Michael Schreiber (Germesheim) e Regula Schmidlin (Freiburg) per L-LIN/14 e Gaby Pailer (Vancouver) e Peter Utz (Lausanne) per L-LIN/13. Resta un posto vacante per un sesto invito, che potrebbe essere dedicato alla presenza di un esperto di traduzione, su cui la Presidente invita la Giunta a riflettere. Dopo averne discusso la Giunta conviene di organizzare il convegno come segue:

**Sera di mercoledì 12 giugno:** Arrivo degli ospiti e dei partecipanti

### **Giovedì 13 giugno**

Mattina: Saluti istituzionali, 2 conferenze consecutive di due ospiti stranieri e poi due sezioni tematiche parallele con 5 interventi ciascuna.

Pomeriggio: 2 conferenze consecutive di due ospiti stranieri e poi due sezioni tematiche parallele con 5 interventi ciascuna

### **Venerdì 14 giugno**

Mattina: assemblea dei soci

Pomeriggio: 2 conferenze consecutive di due ospiti stranieri e poi due sezioni tematiche parallele con 5 interventi ciascuna

### **Sabato 15 giugno**

Mattina: Interventi di rappresentanti di istituzioni e Ospite scrittore/traduttore

La Giunta decide che la lingua del convegno sarà solo il tedesco. Si definisce che il convegno sarà preceduto da una selezione dei papers nel mese di dicembre/gennaio, a cura della Giunta e dei proponenti del Convegno Internazionale (Dorothee Heller e Gabriella Carobbio), inquadrato nel progetto di eccellenza del Dipartimento di Lingue, Letterature e culture straniere di Bergamo, che ha garantito un finanziamento di 15.000 Euro, deliberato nel mese di ottobre. Manuela Moroni si impegna a preparare una bozza della Call. Il titolo del convegno in tedesco è *Übersetzen. Theorie, Praxis und Strategien der europäischen Germanistik*.

La Presidente comunica che si è già provveduto a garantire gli spazi per il convegno (2 aule 2 e 4 a Salvecchio in Bergamo Alta) e alla prenotazione di 13 camere. L'organizzazione del Convegno prevede che si crei un comitato scientifico internazionale – la proposta della Presidente è che i Colleghi di Comitato scientifico siano esterni alle attività del Convegno – per garantire l'internazionalità dell'iniziativa. Manuela Moroni, Elena Agazzi e Gabriella Catalano si impegnano a mantenere i contatti con gli ospiti stranieri.

### **3. Statuto**

La Tesoriera, Federica La Manna, ha provveduto a formulare la proposta di riforma di Statuto sulla base della precedente riunione della Giunta e dei pareri emersi durante il Convegno AIG dello scorso settembre. La Giunta ha discusso in particolare sul paragrafo che riguarda il numero dei proponenti necessari per presentare nuovi soci (Criteri di ammissione, punto 3.1) e sulle modalità di convocazione di eventuali assemblee, oltre a quella annuale prevista da statuto (Assemblea dei Soci, punto 5). Federica La Manna, insieme a Manuela Moroni, invierà a breve il testo riformato dello statuto perché sia votato online tramite *doodle* dai soci nel corso della settimana del 3 dicembre 2018.

### **4. Convocazione I fascia febbraio per discussione LIN-13 e LIN-14 su PRIN, VQR e RIVISTE**

Dal Convegno AIG di settembre tenutosi a Bergamo è stata espressa da vari soci la necessità di convocare durante il mese di dicembre o di febbraio una riunione dei professori di I fascia LIN-13 e L-14 per discutere su temi urgenti della nostra vita universitaria, cercando di trovare punti di contatto per una progettualità condivisa. Considerata l'opportunità di convocare tale riunione in centro Italia per ridurre i disagi degli spostamenti e sentito il parere della Prof. Roberta Ascarelli circa la

disponibilità di spazi presso Villa Sciarra, la Presidente ritiene che il mese di febbraio sia più adatto a svolgere tale incontro, dal momento che a dicembre quasi tutti sono ancora impegnati in attività didattiche. Discute perciò con la Giunta le date e propone di incaricare un membro della Giunta di creare la mailing list dei soci ordinari di LIN-13 e LIN-14 per inviare l'invito, indicando come date auspiccate **il 12-15 febbraio 2019**. In base al numero delle adesioni e agli impegni di sede di Villa Sciarra, si stabilirà un giorno gradito alla maggioranza per riunirsi a Roma. Raul Calzoni si impegna a preparare la lista degli indirizzi mail di tutti gli ordinari in servizio nei settori L-LIN/13 e L-LIN/14.

## **5. Sito web**

Durante il Convegno AIG di settembre è stato presentato il nuovo sito AIG, che ha riscosso l'interesse della platea. Sulla base di alcuni interventi emersi circa l'opportunità di creare link di richiamo ai temi scientifici trattati dai soci in modo da incrociare i dati, i responsabili web si sono detti disponibili a testare questa possibilità. Ad oggi solo 65 soci hanno inserito nel file condiviso in drive i link alla pagina web da collegare alla mappa della germanistica. In accordo con la Giunta, Manuela Moroni si impegna quindi a inviare un'ulteriore mail ai soci in cui gli si chiede di inserire il loro link.

## **6. Varie ed eventuali**

Non ci sono varie ed eventuali.

La giunta stabilisce di riunirsi o il 15 o il 17 dicembre.

La riunione si chiude alle ore 11:50

La Presidente  
Elena Agazzi

La Segretaria verbalizzante  
Manuela Moroni